



政大歐洲語文學系電子報



5 月號

發行人：楊瓊瑩

發行日期：2016/05/01

發行人：楊瓊瑩系主任

發行處：歐洲語文學系

主編：吳昭儀

執行編輯：張宜平 / 謝家文 / 王玥婷

美術編輯：薛安庭

編輯室的話

輔系雙主修專欄

歐洲藝文專欄

歐洲時事特輯

歐洲知識王

國立政治大學歐洲語文學系
聯絡地址：台北市文山區指南路二段 64 號
道藩樓四樓

聯絡電話：02-29393091 #63036

聯絡信箱：european@nccu.edu.tw

編輯室的話

各位鄉親父老大家好！小編在這邊抱持著長江後浪推前浪的心情向大家報告，為了讓電子報的文章更貼近大家的興趣和需求，本期的電子報編輯群注入了德法西各一位的大一新血！訪問到目前申請到輔系及雙主修的同學，談論申請的動機、過程及申請到輔系或雙主修之後，如何兼顧、如何更有效率的學習。此外，承襲上一期電子報的歐洲時事專欄，本期還增加了歐洲藝文知識，介紹德國當代攝影以及即將到來的歐洲日的起源與相關活動訊息。希望藉由不同的領域和角度，讓大家看完電子報之後都能收穫滿滿！

請點選
頁面的左下
以翻回上一頁，
點選頁面的右下
以翻到下一頁。

1 輔系雙主修專欄

受訪者：歐西二 陳沛汝
採訪編輯：歐西一 曾毓涵

入學前，學姐就對外交事務感興趣，因此提早做好了修課規劃，在大一上學期時，她修了國際關係的整開課，既能抵免學分，又能確認自己的興趣，也特別修了一些拉高分數的課（如：軍訓課），然後在大二時便順利得開始輔修外交系。

學姐認為不論是輔或雙，都是個摸索志向的良好管道，因為較有機會修到該系的課，所以能盡情去探索該科系，學姐覺得選擇輔雙的科系時，並非以就業為主要考量，而應有著感興趣的態度才較為重要。各個科系的輔雙標準不太一樣，輔修外交系只要繳交申請表與成績證明即可，但要注意外交系是擴大輔系，所以需額外繳交學分費，另外有少部分的必修課，則須符合雙主修資格才能修讀。

當問及要輔修還是雙修外交系時，學姊覺得輔修外交系是個不錯的選擇。因為輔系不會有延畢的壓力，所以更能客觀得評估自己適不適合該系，在時間的掌控上也較為彈性，不會有難以兼顧課業與活動的窘況，若發現自己不適合，而想棄修時，也較能將心情調適好，並果斷得做出決定。

學姐覺得輔修或雙修外交系，對於考取外交官是有助益的，因為隨著課程進度，較能抓到考試重點，當在未來有需要時，也可以請教授幫自己寫推薦函，且不論是輔修或雙修，外交系教授的資質都蠻平均的，對於學生的態度也很公平。最後，學姊強調「個人的心態」是最重要的，輔修不代表比雙修矮一截，因為能否考取公職取決於個人的努力程度和態度，而非全然歸因為修課量喔。

1 輔系雙主修專欄

受訪者：歐法三 鄭守淳
採訪編輯：歐法一 陳邦寧

法文組三年級的鄭守淳，高中時就嚮往著出國，同時對外交也有興趣，因此成為一名外交官是其中一個選項。因為知道外交系一些課程有先修的門檻，所以在大一時就先修了國際關係和政治學。

大二輔上外交系後，鄭守淳在課與課之間找到融會貫通之處。例如有一門課「國際公法」要介紹公約，自己準備的時候發現簽公約之前的程序和之前上過的國際談判有關。國際談判是由政大結合國外學校模擬通訊談判，在老師的帶領下和同學一起摸索過程，有了之前的這個經驗，讓鄭守淳在面對介紹公約時更加得心應手。

三年來，鄭守淳在課餘也參加學生會學術部、藝文中心志工和引水人。其中，他認為引水人非常適合訓練口條，畢竟聊天與介紹是不一樣的，能面對人群介紹學校不只是訓練膽量，如何專業流暢的表達是需要經過多次練習才能達成的挑戰。但是因輔系而學分數增加及引水人龐大的工作量下，時間分配就非常重要，他也從中學習了如何兼顧。

未來計畫中，除了外交官鄭守淳也不排除其他工作的可能性，雖然剛畢業後記憶猶新應該是最好考取的時機，但他也想趁年輕時多嘗試累積不同的工作經驗，透過未來大四成為交換學生時，到國外打開眼界找出不同的可能性。

鄭守淳給學弟妹的建議是：先想清楚這個系在做什麼，自己到底想修什麼，做好時間分配，認真過大學這四年！



1 輔系雙主修專欄

受訪者：歐法二 鄭欣昀
採訪編輯：歐法一 陳邦寧

法文組二年級的鄭欣昀，因為對學習語言的熱愛，在大一認真培養法文能力以後，更因應自己的興趣於大二開始雙主修斯語系及輔修阿語系和土語系。

選擇俄語雙主修主要是因為俄文較難、挑戰性較高，需要系統性的學習，在校外相對於英法德西語不易習得，政大就有開課，且上課教材非常豐物，是非常吸引人的重大因素。輔修阿語和土語也是因為兩者是政大才有的課程，十分難得。可惜的是，基本上外語學院的課都和本系必修衝堂，因此很多課仍然無法上到，像是俄語幾乎都衝堂，鄭欣昀便轉而學習語種相近的波蘭語。

對於未來的計畫，鄭欣昀除了對學習語言的熱忱，也喜歡藝術、歷史、文學，她希望外文作品都能以原文閱讀，直接感受最真實的文字內涵。如果未來讀研究所應該會朝考古史或藝術史深造，夢想是可以進入博物館從事文物修復的工作。

鄭欣昀給學弟妹雙輔修的建議是：興趣比學位重要，像我這樣雖然絕對修不完課，但我很喜歡在這裡能夠學到的東西。是否真心喜歡是雙輔修的關鍵。

1 輔系雙主修專欄

受訪者：歐法二 王葳滢
採訪編輯：歐法一 陳邦寧

法文組二年級的王葳滢，由於大一下時參加了一場由外交官主持的演講，認為該工作比起單坐在辦公室裡更具挑戰性，是一份自己想要的工作，加上主修法文的優勢，認為可以跟外交官結合，升大二時便雙主修外交系、輔英文和法律。

她談到外交官除了有法文組的考試，英文同樣不可或缺之外，也牽扯到許多國際法的應用，與法律有很大的關係。因此在輔修法律系之前，就先修過民法概要和其他法律的通識；而輔系英文可以選擇專業的口說、寫作或聽力訓練，透過考試的壓力來讓自己更加精進，也可以上外交英文的課程，學習與外交相關的單字和更常接觸國際新聞。

除了輔修英文以外，王葳滢社團方面則參加政大青年國際會議社，在準備上台的過程中，努力練習讓自己的英文表達能力更加流暢，像是有些參加過許多次模擬聯合國的同學，口音趨近於 native speaker，是王葳滢想要達成的目標。

給學弟妹的建議：語言是一種工具，王葳滢認為對什麼系有興趣就去申請，最好趁著成績好的時候填一填，就算最後沒有證書，也可以修課。而且大學可能是某些人人生中最後一段可以好好讀書的時間，四年中如果能學到很多，就盡量去學。此外，對於還沒確定自己未來方向的同學也不用緊張，因為是每個人的必經之路，政大資源豐富，她鼓勵大家多多參加校內講座等活動，你也有很大的可能找到屬於自己的方向！



輔系雙主修專欄

受訪者：歐德三 許育瑄

撰文者：歐德一 王家津

雙輔修的申請即將開始，在分數已定的前提下每個人都面臨著不一樣的選擇，而個人興趣便是其中的一大決定性因素。對都市規劃及其轉型的可能性等議題長期關注的許育瑄，出於自身對於這個領域的好奇與熱忱，在大二時選擇了地政系資源規劃組作為雙主修的科系。

在地政系的課程中，許育瑄也是從基礎開始，和她原先的想像並沒有太大的落差，倒不如說是多了許多的「意想不到」。她說，不只是學習都市計畫，還要注意立法面和實務面上的問題，而且授課老師經常是站在第一線和居民、廠商或政府接觸，他們將切身經驗及理念帶入課堂之中，更讓她大開眼界。

許育瑄提到，在歐語系透過語言學習能遨遊於文學、歷史文化之中，卻少有機會走入和日常生活密切相關的現場，而地政系的課程正好滿足了她的需要。在了解某些可能不為多數人所知的窘境、現今居住正義等議題的重要性後，她知道，走出校園，還有很問題需要藉由眾人的共同努力來改善。此外，學姐也找到了結合兩者的可能性，計畫在未來交換時修習法律及都市設計等課程。

最後，許育瑄也建議想要雙輔修的學弟妹，還是要多深入了解科系的課程內容，考量入自己的興趣及未來規劃，才不會有後悔的情形發生；如果像她一樣是大二才申請，接下來的兩學期除了成績方面要注意外，也可以提早修習相關課程，確認自己是否真的有心朝特定方向去發展，也減輕未來的負擔或避免之後可能的衝堂狀況。除了雙輔系的選項之外，學弟妹們也可以透過校內的一些學程來拓寬自己的領域。



歐洲藝文專欄

撰文者：歐德四 謝家文

如果要談德國當代攝影便須首先提及 Hilla Becher 和 Bernd Becher 夫妻倆。

Bernd Becher 出生於德國西部礦業城市錫根 (Siegen)，早年在 Stuttgart 修習繪畫，多以風景畫為創作主題。Hilla Wobeser 則出生柏林近郊波茨坦 (Potsdam)，在母親的影響之下，很早即展現對攝影的濃厚興趣，並以學徒身分跟隨 Eichgrün 學習攝影技術，之後於 1958 年進入杜賽道夫藝術學院。同年，同樣在杜賽道夫藝術學院修習攝影、師從於 Walter Breker 的兩人相識，就此展開其後共同的拍攝計畫。



Hilla und Bernd Becher

順著萊茵河流向，德國傳統重工業在此扎根，蒼白單調的工廠建築撐起西部地景，仍是學生的 Hilla Wobeser 和 Bernd Becher 早已驚艷於這些建築設施，表面並未增添多餘裝飾，反倒是物體本身線條和造型高度賦予視覺張力。因此，像是水塔、抽風機、冶煉廠或礦井等建築體，日後逐一以近百張的數量，收納於夫妻兩人的系列計畫之中。有趣的是，Becher 夫妻宛如收藏家，以類型學當作索引，有關歷史、地理或是結構性的，嚴謹地為建築物件分門別類，同時按照固定的構圖比例，不留一絲光影痕跡，再顯影至固定大小的相紙上，任憑線條其上交互敘事。



Framework houses, 1959-71.



Gas Tanks, 1983-92.

Becher 夫妻的影像是客觀節制且帶有疏離感。他們以精確的複製技術看待攝影，而非透過相機製造漂亮卻不真實的影像，也只有藉由攝影，那些時間裡漂流、逐漸消逝的工業建築，才能恆久保存。除此之外，他們認為去除畫面多餘雜訊，諸如人跡、光影，方能更加客觀地呈顯物件細節，並且一一歸類。如此力求客觀的創作風格其實承襲一戰後德國首先蔚為風行的「新客觀主義」(Neue Sachlichkeit)。有別於廣義範疇下的表現主義，藝術家訴諸自身情感，以鮮明、強烈的主體視角切割世界肌理，甚或以抽象手法作為表達方式，德國在歷經戰亂動盪後，經濟低迷，加上威瑪共和政府的成立及不同價值觀間相互衝突，新客觀主義實則是對於文明社會的反動，批判戰爭之醜態，且通常選擇都會居民的生活百態作為主題。攝影藝術在此脈絡下，追求人體和物件在自然結構裡展示美學意義，任其所是成像於快門開闔之間，避免拍攝主體的介入。除了拍攝內容質量上的變化，過去底片沖洗手法和光學原理等技術上的革新也促成了攝影美學的新意義，並且實質影響了往後世界攝影藝術的發展。



Otto Dix
(Neue Sachlichkeit 畫家),
Portrait of the journalist Sylvia Von Harden, 1926.

August Sander
(Neue Sachlichkeit 攝影藝術家),
Dwarfs, 1912.



Thomas Struth, Pergamon Museum

Becher 夫妻融合 20 年代紀實攝影的形式與 70 年代的概念藝術，直至 1969 年在美國參與當代極簡藝術回顧展聲名大噪。爾後 Becher 夫婦兩人於 1976 至 1996 期間執教於杜賽朵夫藝術學院，培養出眾多當今享譽盛名的攝影藝術家，諸如：Candida Höfer、Thomas Ruff、Thomas Struth 和 Andreas Gursky。若觀看上述幾名攝影藝術家的作品，共通之處在於影像隱含對世界的冷靜凝視，且往往從宏觀視角開展地景，無論以自然風景、建築街道或當代消費社會之光景為主題，皆使得觀者在直觀感受的此刻，身處場域恍若陷落另一片抽離世界的荒涼與寂寥。

反對勞動法改革 法國民眾上街頭捍衛權益

撰文者：歐法四 張宜平

法國近兩個月來因勞動法改革引發民眾反彈，當地時間 28 日又有新一波的抗議活動，至少 17 萬名勞工和學生示威抗議，要求政府撤回備受爭議的勞動法改革方案。這波抗議風潮自 3 月勞動部提出勞動法改革方案後，累計已有 40 萬人上街為自己的權益發聲。



（法國工會組織號召年青人和勞工上街遊行，反對現政府提交的勞動法修改草案。圖片來源／路透社）

法國目前整體失業率在 10% 上下，年輕人的失業率更高達 25%，政府推出勞動法改革聲稱將解決長期失業問題，但反對陣營質疑，改革方案將威脅珍貴的勞工權利，讓企業更有利，並加深年輕人的就業不安全感。

這項引起爭議的勞動法改革方案由法國勞動部長柯姆希 (Myriam El Khomri) 提出，改革內容包括削減加班費、放寬每周 35 小時工時等規定，宣稱是為了減少長期失業問題，但為了鼓勵企業聘用更多勞工、降低解雇條件，勞改法移除被解雇員工之權益，甚至允許企業減少工時來減低薪資等。勞工和學生認為改革方案明顯偏袒資方、威脅勞工權益，因此展開一場名為「徹夜未眠」(Nuit Debout) 的示威活動，要求政府撤回法案。

那麼，究竟這項勞動法改革方案與現存的勞動法有何不同？

一、強化老闆解聘權

在勞動法改革草案中，允許企業著手經濟解聘，亦即企業可以在經營狀況不佳的情況下解聘員工。不僅如此，企業還可以依據增強競爭力或跟進技術革新的理由，讓員工改變工種，如果員工拒絕老闆的提議，他將被辭退。

二、可再延長工時

現行法國所施行的勞工鐵律「35 小時工時制」，規定勞工每周的工作時間若超過 35 小時，雇主必須支付高額的加班費作為回饋。而新的勞動法草案「原則上」仍維持每周固定工時 35 小時的上限，但卻另外賦予雇主「彈性工時調整」的權限，每日彈性工時最長可達 12 小時、每周則多達 48 小時，若是遇到「特殊情況」，雇主更可要求勞工「每周工作 60 小時」，且這多出來的彈性工時，可例外於原先的加班費制度。

三、小範圍決定工時以及如何支付加班費

現階段，法國勞工的工作時間長短和薪水一般是按照工種來定的。新的規定取消了按照工種制定工時的做法，把是否需要延長工時以及如何支付加班費用的權利下放給每個企業。

四、限制勞資調解委員會賠償金上限

在法國隨便解僱員工是要付出經濟代價的，法國的員工被解僱後，如果覺得冤枉，他可以在勞資調解委員會申請進行調解。現行勞資調解委員會的例子很多是在考慮勞工的利益，有時對老闆的懲罰重得企業不得不關門。然而新的法律草案規定，一旦勞資糾紛打起官司，勞資調解委員會裁定的僱主賠償金額不考慮企業規模的大小及勞工受損的嚴重性，而且規定賠償金額不能超過 15 個月薪資，此規定嚴重損傷了被無緣無故解僱的勞工，遭到大多數工會的抗議。

法國政府在今年年初發表改革草案後，其政策中對於勞工權益規範的鬆綁，引發了勞團憤怒，這也逼得歐蘭德政府推出「二版」草案。在修正案中規定，最多不超過 15 個月工資額的失業補償，現在僅僅作為參考，如果出現解僱糾紛時，法官有可能要求僱主方給予更高額的補償金。另外，面對學生聲勢浩大的抗議，該勞動法修改草案中增加了「青年保證」條款，將成為那些未經培訓的青年人們的新權利。



（法國各地發起串聯遊行，抗議勞動法改革方案，國家鐵路公司 (SNCF) 工會也一同參與。圖／美聯社）

在歐蘭德政府眼中，這項勞動法改革案的通過，將大力鬆綁法國就業市場僵化的聘僱結構，跳過冗長的工會協商，讓中小企業更能直接與雇員協調工時與薪資，進而加強中小企業在人事安排上的競爭力，且法國遊蕩於 10% 失業率與低迷的經濟成長率，也有望得到緩解。然而對受薪階級而言，在大環境以惡劣無比的狀況下，自稱為「左翼」政府的歐蘭德內閣竟選擇剝削勞工工作條件、為資方服務而向勞方動刀，短期看來是為促進經濟、活絡就業，但長期來看卻將破壞勞資態勢，剝奪工會權力，並加劇法國國內短期工、約聘工現象的惡性循環，各種不可置信在今年引發一波又一波的抗爭怒潮。

法國國會眾議院將在下週對這項法案展開辯論，但抗議人士認為草案損害勞工權益，要求撤回，並預計 5 月再發起更多抗議。

歐盟的誕生——歐洲日

撰文者：歐西四 王玥婷

每年五月九號這一天，歐洲及世界各地的歐盟辦事處，都會舉行一系列的慶祝活動。這一天，許多歐盟國的政府建築物都會特別開放給民眾參觀，民眾可以去觀摩辯論，或者是參加音樂會等等。倘若此時你恰巧身在歐盟其中一國，可以肯定的是當天會碰到不少令人驚喜的節目，或是精彩有趣的活動。究竟是什麼日子，會讓歐盟國家和世界各地的歐盟辦事處如此看重？答案應該不難猜，沒錯！這一天正是「歐洲日」！也稱作歐盟的「國慶日」，每年這個時間，歐盟成員國或者世界各地的歐盟辦事處都會舉辦各式各樣的活動，目的是為了增加民眾對歐盟的認識。



(2009 年在法國史特拉斯堡展開了一塊巨型的歐盟旗幟 / 照片取自網路)



(2011 年在德國柏林的慶祝活動 / 照片取自網路)

歐洲知識王

一九五零年五月九日，當時擔任法國外交部長的羅貝爾·舒曼在巴黎提出一個計畫，將歐洲的政治合作加強，控制戰爭的資源，或者做為戰爭爆發時的一股制衡的力量。他的願景促使了歐洲建立起一套制度，及共同管理、匯集煤炭和鋼鐵生產的機構，一年後，六個創始會員國在巴黎簽署成立條約，歐洲煤鋼共同體就此誕生。舒曼當時的提議訂下了今日歐盟的雛型，因此五月九號也被稱為「舒曼日」，紀念一九五零年簽署的「舒曼宣言」。其實歐洲日並不只有五月九日這一天，還有五月五日也同樣受到重視，因為這天是為了紀念歐洲委員會在一九四九年的成立，歐洲委員會為歐洲立下極為重要的價值，如維護人權、議會民主治、法治等，而五月九日則是紀念歐盟的成立。經過數十年的發展，歐盟如今已經成為一個擁有5億多人口、在世界上具有重要影響的區域一體化組織，對於歐洲經濟、環境保護、社會正義及健康政策等等更是功不可沒。

瑞典籍的馬澤璉女士去年接任歐洲經貿辦事處長後，她透露，其實台灣是她外派時的第一志願，因為以前在瑞典時就聽過台灣是亞洲四小龍的故事，也知道台灣被公認為是經濟奇蹟，馬澤璉女士提到，在歐洲時就知道台灣雖然不大，但是一個以出口導向的經濟體，且有非常強的工業基礎，所以有機會時，第一個想法就是想到台灣，並進一步了解台灣。其實台灣是歐盟在亞洲的第七大貿易夥伴，歐盟更是台灣最大的外資來源，然而從經濟部統計的數據看來，近年來台灣對歐盟國家出口的貿易總額並無明顯增長，甚至有下降的趨勢，並非台灣不需要或是缺乏歐語人才，缺乏的是願意致力於台灣與歐盟經貿、或是具有語言及國際貿易跨領域專長的人才。馬澤璉女士對於深化台歐關係也有想法，例如過去每年五月的歐洲日都是以酒會型式舉辦，但今年創新改採「歐洲節」的方式，從外交場合移到開放空間讓台灣民眾一起參與，擺上歐洲美食美酒及工藝品，讓歐盟融入台灣社會。因此第一場在台灣的舉辦的「歐洲節」就此誕生。從五月六號到八號為期三天，在松菸文創園區舉辦「台北歐洲節」，將會有歐洲十三國導覽，歐洲美食、美酒、文創商品及工藝品等等將於期間展出，藉由這種方式讓大家更了解歐洲。因此想要更深入了解歐洲文化、對於歐洲經貿有興趣的你，不妨到現場走走看看，一起挖寶、一起感受歐洲節的熱鬧氣氛！